PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Prawna

WERSJA TYMCZASOWA
2005/0020(COD)

8.2.2006

***I
PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanawiającego europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń
(COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

Komisja Prawna

Sprawozdawca: Hans-Peter Mayer

Objaśnienie używanych znaków

*	Procedura konsultacji *większość oddanych głosów*
**I	Procedura współpracy (pierwsze czytanie) *większość oddanych głosów*
**II	Procedura współpracy (drugie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
***	Procedura zgody *większość głosów ogólnej liczby posłów do PE, za wyjątkiem przypadków ujętych w art. 105, 107, 161 i 300 Traktatu WE oraz w art. 7 Traktatu UE*
***I	Procedura współdecyzji (pierwsze czytanie) *większość oddanych głosów*
***II	Procedura współdecyzji (drugie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko wymagana większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
***III	Procedura współdecyzji (trzecie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólny projekt*

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

Poprawki do tekstu legislacyjnego

W poprawkach Parlamentu zmiany zaznaczone są wytłuszczonym drukiem i kursywą. Oznaczenia zwykłą kursywą są wskazówką dla służb technicznych, że proponowana jest, w celu opracowania tekstu końcowego, korekta elementów tekstu legislacyjnego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub brakujących w danej wersji językowej.) Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO.....5

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ustanawiającego europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń (COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

(Procedura współdecyzji, pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

– uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2005)0087)[1],

– uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 61 litera c) Traktatu WE, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony przez Komisję (C6-0082/2005),

– uwzględniając art. 51 Regulaminu,

– uwzględniając sprawozdanie Komisji Prawnej oraz opinię Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A6-0000/2006),

1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;

2. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;

3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu
Poprawka 1 Punkt uzasadnienia 6	
(6) Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń powinno być stosowane również w przypadku spraw wyłącznie krajowych w celu wyeliminowania zakłóceń konkurencji pomiędzy podmiotami gospodarczymi w różnych Państwach Członkowskich oraz ułatwienia dostępu do wymiaru sprawiedliwości na równych warunkach we wszystkich Państwach Członkowskich.	***skreślony***

[1] Tekst dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Poprawka 2
Punkt uzasadnienia 7

(7) Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń powinno uprościć oraz przyspieszyć postępowanie sądowe dotyczące drobnych roszczeń, jednocześnie zmniejszając koszty, poprzez zaoferowanie fakultatywnego narzędzia, oprócz możliwości istniejących z mocy przepisów prawa poszczególnych Państw Członkowskich, które pozostaną nienaruszone. Niniejsze rozporządzenie powinno również uprościć uznawanie i wykonywanie orzeczeń wydawanych w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń w innym Państwie Członkowskim, ***łącznie z orzeczeniami, które miały początkowo czysto krajowy charakter***.	(7) Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń powinno uprościć oraz przyspieszyć postępowanie sądowe dotyczące drobnych roszczeń, jednocześnie zmniejszając koszty, poprzez zaoferowanie fakultatywnego narzędzia, oprócz możliwości istniejących z mocy przepisów prawa poszczególnych Państw Członkowskich, które pozostaną nienaruszone. Niniejsze rozporządzenie powinno również uprościć uznawanie i wykonywanie orzeczeń wydawanych w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń w innym Państwie Członkowskim ***(skreślenie)***.

Poprawka 3
Punkt uzasadnienia 8

(8) W celu ułatwienia wprowadzenia przedmiotowego postępowania, strona wnosząca roszczenie powinna wszcząć europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń wypełniając formularz roszczenia i przedkładając go we właściwym sądzie bądź trybunale.	(8) W celu ułatwienia wprowadzenia przedmiotowego postępowania, strona wnosząca roszczenie powinna wszcząć europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń wypełniając formularz roszczenia i przedkładając go ***jedynie*** we właściwym sądzie bądź trybunale.

Poprawka 4
Punkt uzasadnienia 9

(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał stwierdzi, że niezbędne jest przeprowadzenie rozprawy. Reprezentacja	(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym. ***Na wniosek obu stron sąd lub trybunał przeprowadza rozprawę,*** chyba że stwierdzi, że *nie jest*

stron przez adwokata nie powinna być obowiązkowa.	*konieczne*. ***Orzeczenie odmowne sądu lub trybunału wymaga uzasadnienia, nie przysługuje na nie jednak zaskarżenie.*** Reprezentacja stron przez adwokata nie powinna być obowiązkowa.

Poprawka 5
Punkt uzasadnienia 10

(10) Sąd lub trybunał powinien mieć możliwość przeprowadzenia rozprawy w drodze konferencji radiowej, wideo lub pocztą elektroniczną. Może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania oraz może dopuścić przyjmowanie dowodów przez telefon, w formie pisemnych oświadczeń świadków lub w drodze konferencji audio, wideo lub poprzez pocztę elektroniczną.	(10) Sąd lub trybunał powinien mieć możliwość przeprowadzenia rozprawy w drodze konferencji radiowej, wideo lub pocztą elektroniczną. Może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania oraz może dopuścić przyjmowanie dowodów przez telefon, w formie pisemnych oświadczeń świadków lub w drodze konferencji audio, wideo lub poprzez pocztę elektroniczną***, o ile dostępne są odpowiednie środki.***

Poprawka 6
Punkt uzasadnienia 11

(11) Sąd lub trybunał ***powinien*** kierować się zasadą procesu kontradyktoryjnego.	(11) Sąd lub trybunał ***jest zobowiązany do przestrzegania prawa do uczciwego procesu oraz*** do kierowania się zasadą procesu kontradyktoryjnego, ***w szczególności podczas wydawania orzeczeń o przeprowadzeniu rozprawy, o środkach dowodowych oraz o zakresie postępowania dowodowego.***

Poprawka 7
Punkt uzasadnienia 13

(13) W celu przyspieszenia procesu ściągania wierzytelności, orzeczenie powinno być wykonalne ze skutkiem natychmiastowym bez względu na wszelkie możliwe środki odwoławcze oraz bez konieczności składania zabezpieczenia.	***skreślony***

Poprawka 8
Punkt uzasadnienia 13 a (nowy)

(13a) W skład sądu lub trybunału musi wchodzić osoba z uprawnieniami do wykonywania zawodu sędziego. W celu zapewnienia optymalnych kosztów procesu sędziemu przyznaje się pewien stopień swobodnego uznania, aby uniknąć nieproporcjonalnych kosztów.

Poprawka 9
Punkt uzasadnienia 13 b (nowy)

(13b) Przy wyznaczaniu terminu przez sąd lub trybunał strona wnosząca roszczenie musi zostać każdorazowo poinformowana o skutkach niezachowania terminu.

Poprawka 10
Punkt uzasadnienia 14

(14) W celu obniżenia kosztów w przypadku, gdy strona przegrywająca sprawę jest osobą fizyczną i nie jest reprezentowana przez adwokata lub innego przedstawiciela zawodu prawniczego, nie powinna być zobowiązana do zwrotu kosztów adwokata lub innego przedstawiciela zawodu prawniczego reprezentującego stronę przeciwną.	***skreślony***

Poprawka 11
Punkt uzasadnienia 17 a (nowy)

(17a) Zmiana dopuszczalnej wysokości roszczeń określonej w niniejszym rozporządzeniu jest możliwa jedynie w oparciu o procedurę art. 251 Traktatu WE.

Poprawka 12
Punkt uzasadnienia 17 b (nowy)

(17b) Po upływie trzech lat od przyjęcia niniejszego rozporządzenia Komisja przedstawi Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu szczegółowe sprawozdanie z funkcjonowania europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń. Sprawozdanie to zawierać będzie ocenę funkcjonowania postępowania oraz wyczerpującą analizę skutków dla każdego Państwa Członkowskiego.

Poprawka 13
Artykuł 1 ustęp 1

Niniejsze rozporządzenie ustanawia europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń (dalej 'europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń') mające na celu uproszczenie i przyspieszenie postępowania sądowego oraz obniżenie kosztów. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest dostępne dla procesujących się stron w charakterze alternatywy dla postępowań istniejących na mocy przepisów Państw Członkowskich.	Niniejsze rozporządzenie ustanawia europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń (dalej 'europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń') mające na celu uproszczenie i przyspieszenie postępowania sądowego oraz obniżenie kosztów ***w sprawach drobnych roszczeń transgranicznych***. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest dostępne dla procesujących się stron w charakterze alternatywy dla postępowań istniejących na mocy przepisów Państw Członkowskich.

Poprawka 14
Artykuł 1 ustęp 2

Niniejsze rozporządzenie również eliminuje procedury przejściowe konieczne dla uznawania i wykonywania, w innych Państwach Członkowskich, orzeczeń, ***z wyjątkiem orzeczeń dotyczących roszczeń bezspornych,*** wydawanych w jednym Państwie Członkowskim w ramach	Niniejsze rozporządzenie również eliminuje procedury przejściowe konieczne dla uznawania i wykonywania, w innych Państwach Członkowskich, orzeczeń ***(skreślenie)*** wydawanych w jednym Państwie Członkowskim w ramach europejskiego postępowania w sprawie

europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń.	drobnych roszczeń.

Poprawka 15
Artykuł 1 a (nowy)

	Artykuł 1 a
	Roszczenia transgraniczne
	1. Roszczenie transgraniczne w rozumieniu niniejszego rozporządzenia występuje, jeżeli przynajmniej jedna ze stron ma miejsce zamieszkania lub zwyczajnego pobytu w innym Państwie Członkowskim niż sąd lub trybunał, do którego wniesiono sprawę.
	2. Miejsce zamieszkania ustalane jest na podstawie art. 59 i 60 rozporządzenia Rady (WE) nr 44/2001 z dnia 22 grudnia 2000 r.
	3. Wystąpienie roszczenia transgranicznego stwierdzane jest w chwili otrzymania wniosku przez właściwy sąd lub trybunał.

Poprawka 16
Artykuł 2 ustęp 1

1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się ***do*** spraw cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ***ogólna wartość*** roszczeń ***pieniężnych lub niepieniężnych***, z wyłączeniem odsetek, kosztów i wydatków, nie przekracza 2000 EUR w momencie ***wszczęcia postępowania***. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych i administracyjnych.	1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do ***roszczeń transgranicznych w*** sprawach cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ***(skreślenie)*** wartość roszczenia ***(skreślenie)*** z wyłączeniem ***naliczonych*** odsetek, kosztów i wydatków ***w chwili wpłynięcia sprawy do właściwego sądu lub trybunału*** nie przekracza 2000 EUR. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych***,*** administracyjnych ***lub do odpowiedzialności państwa za działania lub zaniechania w wykonywaniu władzy zwierzchniej.***

Poprawka 17
Artykuł 2 ustęp 2 litera b)

b) małżeńskiego ustroju majątkowego, testamentów i dziedziczenia,	b) małżeńskiego ustroju majątkowego, ***obowiązku utrzymania,*** testamentów i dziedziczenia,

Poprawka 18
Artykuł 2 ustęp 3

3. W niniejszym rozporządzeniu określenie „Państwo Członkowskie” oznacza Państwa Członkowskie z wyjątkiem Danii ***[Zjednoczonego Królestwa, Irlandii]***	3. W niniejszym rozporządzeniu określenie „Państwo Członkowskie” oznacza Państwa Członkowskie z wyjątkiem Danii ***(skreślenie)***.

Poprawka 19
Artykuł 3 ustęp 1

1. Strona występująca z roszczeniem wszczyna europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń, wypełniając formularz roszczenia określony w załączniku I i składając go ***wraz z innymi odpowiednimi dokumentami we właściwym sądzie lub trybunale. Formularz roszczenia może być złożony bezpośrednio,*** za pośrednictwem poczty lub innych środków komunikacji, takich jak faks lub poczta elektroniczna, akceptowalnych w Państwie Członkowskim, w którym wszczyna się postępowanie.	1. Strona występująca z roszczeniem wszczyna europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń, wypełniając formularz roszczenia określony w załączniku I i składając go ***(skreślenie)*** we właściwym sądzie lub trybunale ***bezpośrednio, za pośrednictwem poczty*** lub innych środków komunikacji, takich jak faks lub poczta elektroniczna, akceptowalnych w Państwie Członkowskim, w którym wszczyna się postępowanie. ***Do formularza roszczenia można załączyć ewentualne dowody i/lub ich opis.***

Poprawka 20
Artykuł 3 ustęp 3

3. Sąd lub trybunał ***rejestruje formularz*** roszczenia niezwłocznie po jego otrzymaniu oraz odnotowuje datę i godzinę przyjęcia wszystkich pozostałych dokumentów otrzymanych w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń.	3. Sąd lub trybunał ***odnotowuje fakt otrzymania wypełnionego formularza roszczeniowego*** niezwłocznie po jego otrzymaniu, ***a także*** datę i godzinę przyjęcia wszystkich pozostałych dokumentów otrzymanych w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń.

Poprawka 21
Artykuł 3 ustęp 4

4. W celu przerwania terminów przedawnienia lub, zależnie od okoliczności, terminów prekluzyjnych, sąd lub trybunał uważa się za powiadomiony w momencie ***wpisu*** formularza roszczenia do rejestru zgodnie z ust. 3.	4. W celu przerwania terminów przedawnienia lub, zależnie od okoliczności, terminów prekluzyjnych, sąd lub trybunał uważa się za powiadomiony w momencie ***otrzymania*** formularza roszczenia zgodnie z ust. 3. ***Uznaje się, że sąd lub trybunał otrzymał formularz roszczenia, jeżeli formularz dotrze do sądu lub trybunału w sposób umożliwiający mu zapoznanie się z jego treścią w normalnym toku.***

Poprawka 22
Artykuł 3 ustęp 6

6. W przypadku gdy sąd lub trybunał uzna, że informacje przedstawione przez stronę wnoszącą roszczenie nie są dostatecznie jasne lub odpowiednie, bądź w przypadku gdy formularz roszczenia nie został wypełniony w sposób właściwy, sąd lub trybunał może stworzyć stronie wnoszącej roszczenie możliwość wypełnienia lub sprostowania danych zawartych w formularzu, bądź dostarczenia wskazanych przez sąd lub trybunał takich uzupełniających informacji lub dokumentów.	6. W przypadku gdy sąd lub trybunał uzna, że informacje przedstawione przez stronę wnoszącą roszczenie nie są dostatecznie jasne lub odpowiednie, bądź w przypadku gdy formularz roszczenia nie został wypełniony w sposób właściwy, sąd lub trybunał może ***- o ile roszczenie nie jest w sposób oczywisty nieuzasadnione -*** stworzyć stronie wnoszącej roszczenie możliwość wypełnienia lub sprostowania danych zawartych w formularzu, bądź dostarczenia wskazanych przez sąd lub trybunał takich uzupełniających informacji lub dokumentów, ***wyznaczając w tym celu termin trzydziestu dni***.
	W przypadku, gdy roszczenie jest w sposób oczywisty nieuzasadnione lub gdy strona wnosząca roszczenie nie zachowa terminu wyznaczonego do wypełnienia lub sprostowania danych zawartych w formularzu, roszczenie zostanie oddalone.

Poprawka 23

Artykuł 4 ustęp 1

1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub żądania stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.	1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub żądania ***obu*** stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.

Poprawka 24
Artykuł 4 ustęp 1 a (nowy)

	(1a) Sąd lub trybunał może jednak na wniosek obu stron przeprowadzić rozprawę, chyba, że nie uzna tego za konieczne. Na orzeczenie odmowne nie przysługuje zażalenie.

Poprawka 25
Artykuł 4 ustęp 2 akapit 1

(2) Po ***otrzymaniu*** formularza roszczenia, sąd lub trybunał wypełnia część I formularza odpowiedzi zawartego w załączniku II.	*Nie dotyczy wersji polskiej*

Poprawka 26
Artykuł 4 ustęp 2 akapit 2

Sąd lub trybunał doręcza stronie pozwanej kopię formularza roszczenia razem z wypełnionym formularzem odpowiedzi w ciągu ośmiu dni od otrzymania formularza roszczenia, zgodnie z art. 11.	Sąd lub trybunał doręcza stronie pozwanej kopię formularza roszczenia ***i otrzymanych dowodów*** razem z o***dpowiednio*** wypełnionym formularzem odpowiedzi, ***(skreślenie)*** zgodnie z art. 11. ***Sąd lub trybunał dostarcza powyższe dokumenty w terminie ośmiu dni od otrzymania formularza roszczenia.***

Poprawka 27
Artykuł 4 ustęp 3

(3) Strona pozwana przedstawia	(3) Strona pozwana przedstawia

odpowiedź ***w ciągu jednego miesiąca*** od doręczenia formularza roszczenia i formularza odpowiedzi, wypełniając część II formularza odpowiedzi, załączając ***dodatkowe dokumenty*** i odsyłając je do sądu lub trybunału lub też udziela odpowiedzi w inny odpowiedni sposób bez wykorzystania formularza odpowiedzi.	odpowiedź w ciągu ***trzydziestu dni*** od doręczenia formularza roszczenia i formularza odpowiedzi, wypełniając część II formularza odpowiedzi, załączając ***użyteczne dowody*** i odsyłając je do sądu lub trybunału lub też udziela odpowiedzi w inny odpowiedni sposób bez wykorzystania formularza odpowiedzi.

Poprawka 28
Artykuł 4 ustęp 4

(4) W ciągu ośmiu dni od otrzymania odpowiedzi od strony pozwanej, sąd lub trybunał doręcza kopię odpowiedzi ***i jakiekolwiek dodatkowe dokumenty*** stronie wnoszącej roszczenie ***zgodnie z art. 11***.	(4) W ciągu ośmiu dni od otrzymania odpowiedzi od strony pozwanej, sąd lub trybunał doręcza kopię odpowiedzi ***razem z kopiami dowodów*** stronie wnoszącej roszczenie ***(skreślenie)***.

Poprawka 29
Artykuł 4 ustęp 5

(5) ***Jeśli w swojej odpowiedzi strona pozwana wysuwa roszczenie wzajemne przeciwko stronie wnoszącej roszczenie, sąd lub trybunał informuje wnoszącego roszczenie o roszczeniu wzajemnym. Strona wnosząca roszczenie udziela odpowiedzi na roszczenie wzajemne w terminie jednego miesiąca od daty doręczenia jej odpowiedzi.***	(5) ***Roszczenia wzajemne oraz użyteczne dowody doręcza się stronie wnoszącej roszczenie w formie kopii zgodnie z art. 11. Sąd lub trybunał dostarcza powyższe dokumenty w terminie ośmiu dni od ich otrzymania.*** ***Strona wnosząca roszczenie przedstawia odpowiedź na roszczenie wzajemne w terminie trzydziestu dni od doręczenia.***

Poprawka 30
Artykuł 4 ustęp 6

(6) Jeśli łączna wartość roszczenia wzajemnego przekracza kwotę określoną w art. 2 ust. 1, ***sąd lub trybunał rozważa wyłącznie roszczenie wzajemne, jeśli wynika ono z tego samego stosunku prawnego co przedmiotowe roszczenie***	(6) Jeśli łączna wartość roszczenia wzajemnego przekracza kwotę określoną w art. 2 ust. 1, sąd lub trybunał ***może dopuścić roszczenie wzajemne, jeśli nie spowoduje to zbytnich opóźnień w***

oraz jeśli sąd lub trybunał uzna za właściwe prowadzenie postępowania w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń.	***postępowaniu.***
	Art. 2 i 3 obowiązują analogicznie dla roszczeń wzajemnych.

Poprawka 31
Artykuł 4 ustęp 7

7. Jeśli jakiekolwiek dodatkowe dokumenty otrzymane przez sąd lub trybunał są sporządzone w języku innym niż język toczącego się postępowania, sąd lub trybunał wymaga tłumaczenia takiego dokumentu jedynie, jeśli tłumaczenie takie jest niezbędne dla wydania orzeczenia.	***skreślony***
Jeśli jedna ze stron odmówiła przyjęcia dokumentu ze względu na fakt, że jest on sporządzony w języku innym niż wskazane w art. 8 rozporządzenia (WE) nr 1348/2000, sąd lub trybunał powiadamia o tym drugą stronę i zaleca przedłożenie tłumaczenia takiego dokumentu.	

Poprawka 32
Artykuł 4 a (nowy)

	Artykuł 4 a
	Języki
	1. Formularz roszczenia, odpowiedzi, ewentualnego roszczenia wzajemnego oraz formularz opisu użytecznych dowodów przedstawiane są w języku sądu lub trybunału.
	2. W przypadku przedstawienia sądowi lub trybunałowi dodatkowych dokumentów w języku różnym od języka postępowania, sąd lub trybunał będzie domagał się tłumaczenia danych dokumentów jedynie, jeżeli ich tłumaczenie będzie wydawało się niezbędne do wydania orzeczenia.

	3. Jeżeli strona odmówi zajęcia stanowiska wobec dokumentu ze względu na fakt, że nie został on sporządzony w
	a) języku urzędowym Państwa Członkowskiego, do którego dokument jest doręczany, lub - jeżeli dane Państwo Członkowskie posiada kilka języków urzędowych - języku urzędowym lub jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia, lub
	b) w języku Państwa Członkowskiego, w którym dokument został sporządzony i który odbiorca rozumie, sąd lub trybunał powiadamia o tym drugą stronę wzywając ją do dostarczenia tłumaczenia tegoż dokumentu.

Poprawka 33
Artykuł 5 ustęp 1

(1) W terminie jednego ***miesiąca*** od otrzymania odpowiedzi strony pozwanej lub strony wnoszącej roszczenie przedłożonych w terminie przewidzianym w art. 4 ust.3 i 5, sąd lub trybunał:	(1) W terminie ***trzydziestu dni*** od otrzymania odpowiedzi strony pozwanej lub strony wnoszącej roszczenie przedłożonych w terminie przewidzianym w art. 4 ust.3 i 5, sąd lub trybunał ***wydaje orzeczenie lub - jeżeli uzna załączone dokumenty za niewystarczające -:***
a) ***wydaje orzeczenie lub***	a) ***żąda od stron przedstawienia dalszych szczegółów dotyczących roszczenia w określonym terminie, który nie może przekroczyć trzydziestu dni, lub***
b) ***żąda od stron przedstawienia dalszych szczegółów dotyczących roszczenia w określonym terminie lub***	b) ***wzywa strony na rozprawę, która przeprowadzana jest w terminie trzydziestu dnia od wezwania.***
c) wzywa strony na rozprawę.	

Poprawka 34
Artykuł 5 ustęp 2

(2) ***Jeśli sąd lub trybunał nie otrzyma od strony pozwanej odpowiedzi w terminie przewidzianym w art. 4 ust. 3, sąd lub trybunał wydaje wyrok zaoczny.***	(2) ***Sąd lub trybunał wydaje wyrok zaoczny bezpośrednio po ewentualnej rozprawie lub w terminie trzydziestu dni od otrzymania wszystkich informacji***

	niezbędnych do wydania orzeczenia. Orzeczenie doręcza się stronom zgodnie z art. 11.

Poprawka 35
Artykuł 5 ustęp 2 a (nowy)

	(2a) Jeśli sąd lub trybunał nie otrzyma od danej strony odpowiedzi w terminie przewidzianym w art. 4 ust. 3 lub 5, sąd lub trybunał wydaje w sprawie roszczenia lub roszczenia wzajemnego wyrok zaoczny.

Poprawka 36
Artykuł 6 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne ***i za zgodą obu stron***.	1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne ***(skreślenie)***.

Poprawka 37
Artykuł 8 a (nowy)

	Artykuł 8 a
	Pomoc dla stron
	Państwa Członkowskie zapewniają możliwość uzyskania przez strony pomocy praktycznej przy wypełnianiu formularzy.

Poprawka 38
Artykuł 10 ustęp 1

1. Orzeczenie zostaje wydane w ciągu 6 miesięcy od wpisu formularza roszczenia do rejestru.	***skreślony***

Poprawka 39

Artykuł 10 ustęp 2

2. Sąd lub trybunał doręcza orzeczenie stronom zgodnie z art. 11, chyba że orzeczenie zostało wydane ustnie na rozprawie, na której obecne są obie strony.	***skreślony***

Poprawka 40
Artykuł 11 ustęp 1

(1) ***Jeśli dokumenty mają być doręczone w Państwie Członkowskim innym niż Państwo Członkowskie, w którym toczy się postępowanie, dokumenty doręcza się stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru z zachowaniem ewentualnych dodatkowych warunków określonych w art. 14 rozporządzenia (WE) nr 1348/2000 oraz z uwzględnieniem jego art. 8.***	(1) ***Dokumenty doręcza się pocztą za potwierdzeniem odbioru, z którego wynikać będzie data odbioru.***

Poprawka 41
Artykuł 11 ustęp 2

(2) ***Jeśli dokumenty mają być doręczone w Państwie Członkowskim, w którym toczy się postępowanie i znany jest dokładny adres odbiorcy, dokumenty doręczane są stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub też w inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, faksu lub wiadomości elektronicznej, jeśli środki takie przewidziane są w przepisach proceduralnych Państwa Członkowskiego, w którym toczy się postępowanie.***	(2) ***Jeśli doręczenie zgodnie z ust. 1 nie jest możliwe, dokumenty można doręczyć w jeden ze sposobów wymienionych w art. 13 i 14 rozporządzenia (WE) nr 805/2004 w sprawie utworzenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego dla roszczeń bezspornych.***

Poprawka 42
Artykuł 11 ustęp 3

(3) ***Jeśli, w wyjątkowych wypadkach, doręczenie zgodnie z ust. 1 i 2 nie jest możliwe, dokumenty można doręczyć w inny sposób gwarantujący ich przekazanie***	***skreślony***

zainteresowanej osobie.

Poprawka 43
Artykuł 12 ustęp 1

(1) Sąd lub trybunał może przedłużyć terminy przewidziane ***w art. 4 ust.3 i 5,*** w wyjątkowych wypadkach, ***jeżeli jest to konieczne dla zagwarantowania efektywnej obrony stron***.	1. Sąd lub trybunał może przedłużyć terminy przewidziane w art. ***3 ust. 6, art. 4 ust. 2 i 5 oraz w art. 5 ust. 2***, w wyjątkowych wypadkach, jeżeli jest to konieczne ***dla przestrzegania praw obu stron.***

Poprawka 44
Artykuł 12 ustęp 2

(2) Jeśli w wyjątkowych wypadkach dotrzymanie przez sąd lub trybunał terminów przewidzianych ***w art. 4 ust.2 i 4, art. 5 ust. 1 oraz art. 10 ust. 1*** nie jest możliwe, bez narażania właściwego przebiegu postępowania, sąd lub trybunał podejmuje niezwłocznie niezbędne kroki.	(2) Jeśli w wyjątkowych wypadkach dotrzymanie przez sąd lub trybunał terminów przewidzianych w art. ***3 ust. 6, art. 4 ust. 2 i 5 oraz w art. 5 ust. 2***, nie jest możliwe, bez narażania właściwego przebiegu postępowania, sąd lub trybunał podejmuje niezwłocznie niezbędne kroki ***wynikające z powyższych przepisów***.

Poprawka 45
Artykuł 13

Orzeczenie jest wykonalne ze skutkiem natychmiastowym, bez względu na wszelkie ewentualne środki odwoławcze. Nie jest konieczne złożenie zabezpieczenia.	***Orzeczenie jest wykonalne z chwilą jego formalnego uprawomocnienia się. Orzeczenie nabiera formalnie mocy prawnej w chwili upłynięcia terminu do wniesienia ewentualnego dopuszczalnego środka prawnego oraz jeżeli nie wniesiono środka prawnego lub nie wniesiono o ponowne zbadanie orzeczenia zgodnie z art. 16. W przypadku wniesienia środka prawnego orzeczenie jest wykonalne jedynie pod warunkiem złożenia zabezpieczenia odpowiadającego wysokości kwoty podlegającej egzekucji.***

Poprawka 46

Artykuł 14 ustęp 2

(2) Jeśli stroną przegrywającą jest osoba fizyczna, której nie reprezentuje adwokat lub inny przedstawiciel zawodu prawniczego, osoba ta nie jest zobowiązana do zwrotu kosztów wynagrodzenia adwokata lub innego przedstawiciela prawnego strony przeciwnej.	***skreślony***

Poprawka 47
Artykuł 15 ustęp 2

2. W postępowaniu odwoławczym przeciwko orzeczeniu wydanemu w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń reprezentacja stron przez adwokata lub innego przedstawiciela zawodu prawniczego nie jest obowiązkowa.	***skreślony***

Poprawka 48
Artykuł 16 ustęp 1, wprowadzenie

Pod warunkiem niezwłocznego podjęcia działań, strona pozwana ma prawo złożyć wniosek o ponowne zbadanie orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń ***na zasadach przewidzianych w prawie Państwa Członkowskiego, w którym wydane zostało orzeczenie i zgłoszonych Komisji na mocy art. 19 i 30 rozporządzenia (WE) nr 805/2004, jeżeli:***	(1) Pod warunkiem niezwłocznego podjęcia działań, strona pozwana ma prawo złożyć ***we właściwym sądzie lub trybunale Państwa Członkowskiego pochodzenia,*** wniosek o ponowne zbadanie orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń, jeżeli:

Poprawka 49
Artykuł 16 ustęp 1 litera a i)

i) ***formularz roszczenia lub wezwanie na rozprawę zostały doręczone bez potwierdzenia odbioru przez tę stronę osobiście oraz***	i) ***formularz roszczenia lub wezwanie na rozprawę zostały doręczone bez potwierdzenia odbioru przez tę stronę osobiście zgodnie z art. 14 rozporządzenia (WE) nr 805/2004 oraz***

Poprawka 50
Artykuł 16 ustęp 1 a (nowy)

	(1a) Jeżeli sąd lub trybunał odmówi ponownego zbadania orzeczenia uzasadniając to brakiem przesłanek, o których mowa w ust. 1, orzeczenie pozostaje prawnie wiążące. ***Jeżeli sąd lub trybunał uzna, że ponowne zbadanie orzeczenia jest uzasadnione z powodu przesłanek, o których mowa w ust. 1, orzeczenie wydane w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń jest nieważne.***

Poprawka 51
Artykuł 18 ustęp 3

(3) ***Jeśli w momencie wydania orzeczenia istnieje prawdopodobieństwo, że będzie ono wymagało wykonania w innym Państwie Członkowskim, zaświadczenie zostaje wydane ex officio w momencie wydania orzeczenia. W przeciwnym razie, zaświadczenie zostanie wydane na żądanie jednej ze stron.***	(3) ***W chwili wydania orzeczenia sąd lub trybunał wypełnia ex officio formularz orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń; powyższy formularz zawarty jest w załączniku III.***

Poprawka 52
Artykuł 18 ustęp 4

(4) Strona dochodząca wykonania orzeczenia zobowiązana jest przedstawić:	***skreślony***
a) kopię orzeczenia spełniającą warunki niezbędne dla ustalenia jej autentyczności oraz	
b) zaświadczenie, o którym mowa w ust. 1.	

Poprawka 53
Artykuł 21 a (nowy)

	Artykuł 21 a

Zmiana dopuszczalnej wysokości roszczeń określonej w niniejszym rozporządzeniu jest możliwa jedynie w oparciu o procedurę art. 251 Traktatu WE.

Poprawka 54
Artykuł 22 a (nowy)

Artykuł 22 a

Najpóźniej do ...[1] Komisja przedstawi Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu szczegółowe sprawozdanie z funkcjonowania europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń. Sprawozdanie to zawierać będzie ocenę funkcjonowania postępowania oraz wyczerpującą analizę skutków dla każdego Państwa Członkowskiego.

W tym celu oraz w celu zapewnienia odpowiedniego uwzględnienia najlepszych praktyk w Unii Europejskiej oraz odzwierciedlenia zasad dobrego stanowienia prawa, Państwa Członkowskie udostępnią Komisji informacje ma temat transgranicznego funkcjonowania europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń. Informacje te dotyczyć będą kosztów sądowych, szybkości postępowań, skuteczności, przyjazności dla użytkowników oraz postępowań istniejących na mocy przepisów Państw Członkowskich.

Sprawozdanie Komisji może zawierać ewentualnie propozycje dotyczące dostosowań.

---

[1] *trzy lata od wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.*